|  |  |
| --- | --- |
| **[ДОГОВОР](http://blanker.ru/)АРЕНДЫ** | **იჯარის ხელშეკრულება** |
| Г. Тбилиси 14.03.2020г. | ქ.თბილისი 14.03.2020წ. |
| **СТОРОНЫ ДОГОВОРА**  С одной стороны LLC «-------------» (и/н. -------------------) именуемое далее Арендатор в лице Директора ------------- -------------------- а с другой стороны Физическое лицо --------------------(Л.Н. -----------------) дальнейшем Арендодатель, заключили настоящий договор о нижеследующем: | **ხელშეკრულებისმხარეები**  ერთისმხრივ შპს „----------------“(ს.კ. --------------) შემდგომში მოიჯარე და წარმოდგენილი დირექტორის ------------- ---------------------ის სახით და მეორეს მხრივ ფიზიკური პირი ------------------ --------------- პ/ნ----------------შემდგომში მეიჯარე, შეთანხმდნენ და დადეს ეს ხელშეკრულება შემდეგი პირობებით: |
| **1. Предмет договора**  1.1. Арендодатель предоставляет к арендатору ---- м 2 Адрес: --------------- Код калдастра: | 1. **ხელშეკრულების საგანი**    1. მეიჯარე გადასცემს მოიჯარეს ----- კვ მეტრ ფართს დროებით სარგებლობაში,   მისამართი  საკადასტრო კოდი |
| **2. Цели использования объекта аренды**  2.1. Арендуемаяплощадь будет использоваться Арендатором для целей своей Компании. | 1. **იჯარისგამოყენებისობიექტის მიზნები**   2.1.საიჯარო ფართს მეიჯარე გამოიყენებს კომერციული მიზნებისათვის. |
| **3. Срок аренды**  3.1. Срок аренды может быть сокращен только по соглашению сторон. 3.2. Настоящий договор действителен с “1” Ноября 2017 Г.до „1“ января 2018 г. | 1. **იჯარის ვადა**   3.1. იჯარის ვადა ვადა შესაძლოა წეწყდეს მხოლოდ მხარეთა შეთანხმებით.  3.2. ეს ხელშეკრულება ძალაშია 2017 წლის „14“ მარტიდან 2017 წლის „14“ სექტემბრამდე. |
| **4. Арендная плата**  4.1. Размер арендной платы за весь объект аренды в целом составляет 100 Лари в месяц.  4.2 Оплата аренды производится в безналичнымили наличном порядке.  4.3 Оплата аренды происходит не позднее 18- го числа каждого месяца. | **4. ანგარიშსწორება**  4.1. მთლიანი საიჯარო ობიექტის ქირა, სრულად შეადგენს თვეში100 ლარს.  4.2. საიჯარო ქირას მოიჯარე იხდის უნაღდო ან ნაღდი ანგარიშსწორებით.  4.3 .მოიხარე იჯარის გადასახადს იხდის არა უგვიანეს ყოველი თვის 18რიცხვისა. |
| **5. Порядок передачи имущества в аренду**  5.1. Арендуемая площадь передается арендатору течение 2 дней с момента подписания данного договора аренды автомобиля. 5.2. Платежи, не обусловлены Данным договором аренды автомобиля, Арендатором не осуществляются. | **5. საიჯარო ქონების გადაცემის წესი**  5.1. მოიჯარეს ფართი გადაეცემა ამ ხელშეკრულების ხელმოწერიდან 2 დღის ვადაში.  5.2. გადასახადები, რომელებიც არ არის გათვალისწინებული წინამდებარე ხელშეკრულებით მოიჯარის მიერ არ ხორციელდება. |
| **6. Права и обязанности сторон**  6.1. Арендатор обязан воевременно осуществлять арендные платежи.  6.2. АрендодателОбязанПередатьАрендатора Область, охватываемая соглашением, находится в чистом состоянии. | **6.მხარეების უფლებები და მოვალეობები**  6.1. მოიჯარის მოვალეობაა დროულად გადაიხადოს საიჯარო.  6.2. მეიჯარის ვალდებულია მოიჯარეს წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ფართი გადასცეს სუფთა მდგომარეობაში.. |
| **7. Ответственность сторон**  7.1 В случае нарушения соглашения стороны несут ответственность в соответствии этого договора а если договор не уточнил- грузинским законодательством. | **7. მხარეთა ვალდებულებები**  7.1 შეთანხმების დარღვევისას, მხარეები პასუხს აგებენ ხელშეკრულების შესაბამისად, ხოლო, თუ ხელშეკრულებაში არ არსებობს მითითება კონკრეტული დარღვევისთვის გათვალისწინებულ პასუხისმგებლობაზე, მხარეებს პასუხისმგებლობა ეკისრებათ საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებული წესით. |
| **8. Порядок возврата объекта аренды**  8.1. После окончания срока аренды Арендатор возвращает арендодателю автомобиль в исправном состоянии с учетом нормального износа, возникшего в период эксплуатации. 8.2. Возврат автомобиля происходит в течение 2 дней с момента окончания срока аренды по акту передачи. | **8. იჯარის ობიექტის დაბრუნების წესი**  8.1. იჯარის ვადის გასვლის შემდეგ მოიჯარე აბრუნებს ფართსთავდაპირველ მდგომარეობაში, ნორმალური ცვეთის გათვალისწინებით.  8.2. ფართის დაბრუნება ხდება იჯარის ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადის ამოწურვიდან 2 დღის ვადაში. |
| **9. РЕШЕНИЕ СПОРНЫХ СИТУАЦИИ**  9.1 Спор возникший между сторонами должен решатся согласительными процедурами.  9.2 В случае если с помощью согласительными процедур не удастся достичь соглашения в течении 14 дней или одна из сторон не промает участия в процедуре то тогда каждая из сторон имеет права Обратится в суд. | **9. დავათა გადაჭრის წესი**  9.1 ამ ხელშეკრულების შესრულების დროს წარმოშობილი დავები და უთანხმოებანი გადაიჭრება მხარეთა შორის მოლაპარაკების გზით.  9.2 იმ შემთხვევაში, თუ შეთანხმება მოლაპარაკებების გზით არ მიიღწევა, 14 დღის განმავლობაში ან რომელიმე მხარე არ იღებს მონაწილეობას მოლაპარაკებათა პროცედურაში, მაშინ თითოეულ მხარეს უფლება აქვს მიმართოს სასამართლოს. |
| **10. Другие условия**  10.1 Вопросы которые не урегулированы этим договором регулируются законодательством.  10.2 Условия Трудового Договора могут быть изменены только по согласию сторон, оформленному в виде дополнительного соглашения к настоящему Договору.  10.3 В случае если один или несколько пунктов этого договора потеряют силу в связи с изменением законодательства или по решению суда лил по другой причине, то потеря силы не будет распостронятся на вес договор и остальные правили оговоренные договором будут действительны.  10.4Настоящий договор составлен на двух языкая (Русском и грузинском) в двух экземплярах, из которых первый находится у администрации, а второй - у работника. Приоритетным счетается русский текст . | **10. სხვა პირობები**  10.1საკითხები, რომლებიც არ არის განსაძღვრული წინამდებარე ხელშეკრულებით რეგულირდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით.  10.2 წინამდებრე ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ მხარეთა შეთანხმებით, რომელიც დაერთვება წინამდებარე ხელშეკრულებს, როგორც დამატებითი შეთანხმება.  10.3 ამ ხელშეკრულების რომელიმე დებულების ძალადაკარგულად ცნობას, საკანონმდებლო ცვლილებების, სასამართლოს გადაწყვეტილების ან სხვა გარემოებების საფუძველზე, არ ექნება გავლენა წინამდებარე ხელშეკრულების სხვა დებულებების ნამდვილობაზე. ასეთ შემთხვევაში მხარეები კისრულობენ ვალდებულებას კეთილსინდისიერად მოილაპარაკონ, იმისათვის, რომ ხელშეკრულებაში შეიტანონ ისეთი ცვლილებები, რომლებიც შეძლებისდაგვარად შეინარჩუნებენ მხარეთა თავდაპირველ მიზანს.  10.4 ხელშეკრულება შედგენილია ორ ენაზე (რუსული და ქართული) ორ იდენტურ ეგზემპლარად ორივე მხარისთვის. პრიორიტეტულად მიიჩნევა რუსული ტექსტი. |
| **Статья 11. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**  Стороны обязуются незамедлительно информировать друг друга об изменениях данных прописанных в этом пункте. | **მუხლი 11. მხარეთა რეკვიზიტები**  მხარეები ვალდებულნი არიან დაუყონებლივ შეატყობინინ ერთმანეთ ამ პუნქტში მითითებული რეკვიზიტების შეცვლის თაობაზე. |
| **მოიჯარე/Арендатор**  **შპს,,**  საიდენტიფიკაციო N  მისამართი: ქ. თბილისი,  ООО  и/н  Адрес: Г. Тбилиси Ул. | **მეიჯარე/Арендодатель**  **შპს,,**  საიდენტიფიკაციო N  მისამართი: ქ. თბილისი,  ООО  и/н  Адрес: Г. Тбилиси Ул. |